

Eixo temático 4

Tradução, Transferência Cultural e Circulação

Literatura coreana e *Hallyu*: os paratextos de *Amêndoas* no Brasil

Alexsandro Pizziolo Ribeiro Junior⁸⁸

A presente comunicação tem como objetivo principal analisar as estratégias adotadas no posicionamento do livro *Amêndoas*, da escritora sul-coreana Won-pyung Sohn, publicado em 2023 pela editora Rocco, como um produto da *Hallyu*, a onda coreana, no sistema literário brasileiro. A partir desse estudo, pretende-se compreender a inserção da literatura coreana no contexto mais amplo da *Hallyu*; identificar a função das redes sociais na produção de paratextos editoriais no contexto atual de publicação de livros no Brasil; e apontar, por meio da análise de um *corpus* formado por postagens da editora na rede social Instagram, como é feita a associação de *Amêndoas* com outros produtos culturais coreanos. A investigação tem uma perspectiva alinhada aos Estudos Descritivos da Tradução, que pensa a circulação de literatura traduzida a partir de Even-Zohar (1997; 2005), Toury (2012) e Lefevere (1992). O tratamento do *corpus* formado por paratextos e a sua natureza multimodal são encaminhados a partir de Genette (2009), Batchelor (2018), Kaindl (2020) e Voigts (2017). Por fim, a compreensão da onda coreana num contexto global e no Brasil é feita a partir de Jin (2021) e Mazur (2023).

Palavras-chave: literatura coreana; *Amêndoas*; *Hallyu*; tradução; paratextos.

Órgão de fomento: Capes

⁸⁸ Doutorando. PUC-Rio. alex.pizziolo@gmail.com